



Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет
XII Заочная Многопрофильная Олимпиада

«Аксиос»

Осенний тур – 2016 г.

Филологический факультет
ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Имя и фамилия участника _____
Класс _____

1. Переведите предложения с церковнославянского языка, обращая внимание на значение подчеркнутых слов. Опишите значения этих слов.

Ѽ ѿны днѣсь цвѣтъхъ, сѧдхъ вѣгодѧнный, вѣѧ прозѧвѣ, спсѣнїе челоувѣкѡвхъ, ѿз неѧже вѣѣхъ зиждѧтель рѡждѣхъ пѧче оумѧ, ѧдѧмовѣ ѡчищѧетхъ, ѧкѡ вѣгхъ, вѣю сквѣрнѣ вѣгостїю.

Рѧдѡйсѧ, ѿюже ѡбновлѧетсѧ твѧрь: рѧдѡйсѧ, ѿюже поклонѧемсѧ твѡрцѣ.

Грѧдѧте лѡдїе, поѧмхъ пѣснь хрїтѣ вѣѣ, раздѣльшемѣ мѡре, ѿ настѧвльшемѣ лѡдн, ѧже ѿзвѣдѣ ѿз рѧвѡты егѣпетскѧ, ѧкѡ прослѧвисѧ.

2. Проанализировав следующие предложения, сделайте выводы о чередовании согласных в определенных формах имен существительных (нужные слова подчеркнуты). Напишите начальную форму этих слов.

Ѽ Ѿдрѧ ѿ снѧ воздѡвѧглѧ мѧ есѧ гдѧ: оумхъ мѡѧ просвѣтѧ ѿ сѣрдце, ѿ оустнѣ мѡѧ ѡвѣрзн, во ѿже пѣтѧ тѧ сѣгѧ трѣце: сѣтхъ, сѣтхъ, сѣтхъ есѧ вѣже, вѣею помѧлѡѧ нѧсѧ.

Црѣѡ нѣѡный, оутѣшѧтелю, дше ѧстѧнны, ѧже вездѣ сѧѧ ѿ вѣѧ ѧсполнѧѧѧ, сокровѧще вѣгнѣхъ ѿ жїзни подѧтелю, прѧндѧ ѿ вселѧсѧ вхъ ны, ѿ ѡчѧстѧ ны ѡ вѣѧкѧ сквѣрны, ѿ спсѧ вѣже дѡшы нѧшѧ.

Безмѣзднѡ вѣгодѧтъ дѧѣшн челоувѣкѡмхъ, пантелеѧмѡне мѣннче слѧвне, ѿ дѡхн ѡгѡнѧшн прѧзѧвѧнїемхъ хрїтѡвѡмхъ, ѿ слѣпѡмхъ вѧдѣтѧ дѧрѡшн, ѧкѡ тогѡ оугоднѧкхъ ѧскреннѧѧ.

Используя полученные знания, раскройте скобки в предложениях, поставив слово в нужный падеж.

1) Стрѧстоуѣрпче сѣѧѧ ѿ (целебник) пантелеѧмѡне, молѧ мѧлѡстѧвѧго вѣѧ, дѧ прегрѣшѧнїѧ ѡстѧвлѧнїе подѧстѧ дѡшѧмхъ нѧшѡмхъ.

2) Не ѡвѣржн менѣ ѡ лицѧ твѡегѡ, ѿ (Дух) твѡегѡ сѣгѧгѡ не ѡнмѧ ѡ менѣ.

3) Скѡрѡ дѧ предвѧрѧтхъ ны щедрѡты твѡѧ гдѧ, ѧкѡ ѡбнѧщѧхомхъ сѣлѡ: помѡзн нѧмхъ (Бог) спсе нѧшѧ, слѧвы рѧдн ѧмене твѡегѡ гдѧ, ѧзбѧвн нѧсѧ, ѿ ѡчѧстѧ грѣхн нѧшѧ, ѧмене рѧдн твѡегѡ.

4) Возвелічисѧ (жених) ѿкоже ѡбра́мъ, ѡ бѣгословіеѧ ѿкоже іса́акъ, ѡ оумно́жисѧ ѿкоже іа́ковъ, ходѧй въ мѣрѣ, ѡ дѣлаѧй въ правдѣ заповѣди бж҃іа.

5) Три́солнечнымъ свѣ́томъ вѣ́твеннаго іі́аннѧ, оумѧ чистото́ю нече́стнѡго ца́рѧ, ѿкоу законопретѣ́пника *, прѣвѣ́днымъ свѣ́домъ ѡблчѧх ѣсѧ, ѡ не́сѧ заклѣчу́х ѣсѧ, * ѡ вдовѣ́цѣ сѧ сы́номъ препитѧх ѣсѧ. Моли, (пророк), спастіеѧ ду́шамъ на́шимъ.

6) Чтѡ зрѣ́мое видѣ́ніе, ѣже мо́има о́чима видѣ́сѧ, ѡ вѣ́ко; Соде́ржаѧ всѡ тѣ́варь, на дре́во воздѣ́женъ бы́въ, ѡ оумира́ешѧ вѣ́мъ даѧй жи́знь, вѣ́да пла́чущисѧ глаго́лаше, ѣгда оу́зрѣ на крѣ́стѣ возно́сѧ, ѡз не́а неизрече́ннѡ возсі́авшаго (Бог) ѡ (Человек).

3. Прочитайте примеры из художественной литературы. Какое значение имеет выделенное слово? Приведите примеры предложений на церковнославянском языке с употреблением этого слова.

* Это он, штабы бабушке досадить. Ну не аспид, не кровопивец? (В. Астафьев. Последний поклон).

* Но это ишо не беда, а полбеда, а беда в том, что старуха моя — чистый аспид и василиска! (М. Шолохов. Поднятая целина).

* — Нет, тот был Иван Андреевич, и тот был аспид, да они, так сказать, и все были злым духом обуяны (Н. Лесков. На ножах).

* Ты в смрадном сердце своем, аки аспид, задумал погубить меня, царя твоего, и чернокнижием хотел извести меня, и затем, должно быть, ты в опричину просился? (А. Толстой. Князь Серебряный).

4. Буквы *ферт* (ϕ) и *фита* (ϝ) пишутся только в заимствованных словах в церковнославянском языке. Фита встречается в тех словах, где в древнегреческом языке был звук [т]. Также звук [т] будет встречаться в этих словах в их западноевропейских аналогах, например, греческое имя Марфа и его вариант — Марта.

Также запишите по-церковнославянски следующие слова, выбирая ферт или фиту. Там, где вы выбрали фиту, приведите в пример, если это возможно, западноевропейское имя.

Феодор, Дорофея, Филарет, Ефрем, Фома, Флор, Анфиса, Матфей, Нафан, Флавиан.

5. Вставьте в предложения на место греческих слов подходящие по смыслу церковнославянские слова в нужной форме: црѣ, воскрѣніе, рѡдъ, гдѣ.

Древнегреческий алфавит

Αα - Альфа	Νν - Нью
Ββ - Бета	Ξξ - Кси
Γγ - Гамма	Οο - Омикрон
Δδ - Дельта	Ππ - Пи
Εε - Эпсилон	Ρρ - Ро
Ζζ - Дзета	Σσς - Сигма

Ηη - Эта	Ττ - Тау
Θθ - Тета	Υυ - Ипсилон
Ιι - Йота	Φφ - Фи
Κκ - Каппа	Χχ - Хи
Λλ - Лямбда	Ψψ - Пси
Μμ - Мю	Ωω - Омега

Ὁ Βασιλεὺς ἡβῆναι за члвѣколюбїе на землῇ ἰβῆσα, ἢ ἐκ челоѣки поживῆ.

Ἐратὰ ἄδωκα σοκρῶσῆναι ἐς Κύριε, ἢ τвоею смёртїю смёртное царство разρῶσῆναι ἐς.

Прїидїте, возрადѹемса гдѣи, σοκρῶσῆναι смёрти державῶ, ἢ просвѣтῆναι челоѣческїй γένος, со безплотными зовῶще: содѣтелю ἢ спсе наш, слава тебе.

Вечернїа наш млтвы прїимн ст҃ый гдѣ, ἢ подάждь намъ ѡставленїе грѣχῶν, ἵακω ἐδїнз ἐς ἰβλῆν ἐκ міρτῆ ἀνάστασιν.

Для того чтобы отправить работу, надо:

1. Оформить ответы в виде файла в формате «Документ Word 97-2003».

Внимание: имя Вашего файла с ответами должно содержать название предмета, Вашу фамилию, имя и класс.

Например: Цсл-Сидоров-Петр-9.doc.

1. Зарегистрироваться на сайте православных олимпиад по ссылке <http://aksios.pravolimp.ru/>
2. Загрузить файл с работой.
3. Желаем успеха!